Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaprzęgnijcie konie i dosiądźcie rumaków, i stańcie w hełmach. Naostrzcie włócznie! Przywdziejcie pancerze! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zaprzęgnijcie konie, dosiądźcie rumaków, ustawcie się w hełmach! Sprawdźcie ostrza włóczni! Załóżcie pancerze! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprzęgajcie konie i wsiadajcie, jeźdźcy; stańcie w hełmach, ostrzcie włócznie, przywdziejcie pancerze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaprzęgajcie konie, a wsiadajcie jezdni, stańcie w hełmach, wycierajcie oszczepy, obleczcie się w pancerze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaprzągajcie konie a wsiadajcie, jezdni, stańcie w hełmiech, wycierajcie oszczepy, obleczcie się w pancerze! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zakładajcie koniom uprząż i dosiadajcie rumaków! Stańcie w szeregu w hełmach, ostrzcie włócznie, przywdziewajcie pancerze! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaprzęgnijcie konie i dosiądźcie rumaków, i stańcie w hełmach; naostrzcie włócznie, przywdziejcie pancerze! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaprzęgajcie konie, wsiadajcie, jeźdźcy! Stańcie w szyku w hełmach, wygładźcie włócznie, załóżcie pancerze! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaprzęgnijcie konie, wsiądźcie na rumaki, stańcie w szyku w hełmach, przygotujcie włócznie, przywdziejcie pancerze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprzęgajcie konie, jeźdźcy, wsiadajcie na koń! W hełmach stawajcie w szeregu! Dobywajcie włóczni! Przywdziejcie pancerze! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Засідлайте коней, сядьте вершники, і станьте у ваших шоломах. Поставте списи і зодягніть ваші броні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprzęgajcie konie, dosiadajcie rumaków i stańcie w hełmach! Naostrzcie oszczepy i ubierajcie się w pancerze! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaprzęgajcie konie, wsiadajcie, jeźdźcy, i ustawcie się z założonym hełmem. Wypolerujcie dzidy. Przywdziejcie pancerze. |